



Aus dem Handgepäck eines tibetischen Yogi

Grundlegende Texte der Dzogchen-Tradition

Aus dem Tibetischen übersetzt
und mit einführenden Erklärungen versehen

von
James Low

Übersetzung aus dem Englischen von
Theo Kierdorf und Hildegard Höhr

Überarbeitet von
Ilka Klapprott



WANDEL VERLAG berlin 2013



edition khordong

Erstmalig erschienen 1996 beim Theseus Verlag, Berlin. Das vorliegende Buch ist eine überarbeitete Übersetzung des zuvor von James Low überarbeiteten englischen Textes, entsprechend der dritten engl. Auflage von 2010, veröffentlicht bei Anthony Rowe Publishing, Eastburn, East Sussex, England.

ISBN: 978-3-942380-17-1

1. Auflage 2013

© 2013 **WANDEL VERLAG** für die deutschsprachige Ausgabe

© 1994/2010 James Low

für die Übersetzungen, Kommentare, die Einleitung und Seminar auszüge
Veröffentlicht beim **WANDEL VERLAG** berlin, 2013.

Alle Rechte der Vervielfältigung, Veröffentlichung, Verbreitung und Wiedergabe jeglicher Art, ob mechanisch oder elektronisch oder noch unbestimmt sind vorbehalten. Nachdruck, auch auszugsweise, nur nach vorhergehender schriftlicher Erlaubnis durch den Verlag.

Umschlaggestaltung und Satz von Andreas Ruft, Berlin.

Die Strichzeichnung auf Seite 6 ist von Leho Rubis, Estland.

Gesamtgestaltung: Andreas Ruft, Berlin

Gedruckt in Berlin auf FSC zertifiziertem 100% säure-, holz- und chlorfreiem, sowie geglättetem und alterungsbeständigem Papier.

edition khordong ist eine Publikationsreihe des Khordong e.V., veröffentlicht beim **WANDEL VERLAG** berlin. Bitte besucht unsere Webseiten:

Web: www.khordong.net www.wandel-verlag.de www.tsagli.net

Kontakt: edition@khordong.net mail@wandel-verlag.de



WANDEL VERLAG berlin 2013

Inhalt

Danksagungen	9
Zum Geleit.....	11
Vorwort	13

TEIL I: DIE ÜBERSETZUNGEN

<i>Zu den Übersetzungen tibetischer Originaltexte.....</i>	19
1 Die ausführlichen mündlichen Unterweisungen des kostbaren Dharma-Meisters <i>Chetsangpa Ratna Shri Buddhi (I).....</i>	26
2 Eine kurze Erklärung von Zuflucht und Bodhicitta in Form eines Kommentars über den Vers <i>Sangs-rGyas-Chos-Tsog-Ma von Patrul Rinpoche</i>	61
3 Die ausführlichen mündlichen Unterweisungen des kostbaren Dharma-Meisters <i>Chetsangpa Ratna Shri Buddhi (II).....</i>	75
4 Die Meditation und Rezitation über Vajrasattva, der Irrtümer und Verdunkelungen reinigt <i>von Chhimed Rigdzin Lama</i>	84
5 Die ausführlichen mündlichen Unterweisungen des kostbaren Dharma-Meisters <i>Chetsangpa Ratna Shri Buddhi (III).....</i>	99
6 Ermutigung durch Vergänglichkeit <i>von Rigdzin Godem</i>	129
7 Erläuterungen zur Mahayana-Sicht über die zwei Wahrheiten <i>von Patrul Rinpoche.....</i>	132
8 Direkte Offenbarung von Buddhaschaft jenseits von Zuordnungen <i>von Nuden Dorje.....</i>	147

9	Der natürliche Zustand und der Zustand der Verblendung <i>von Padmasambhava</i>	160
10	Sich von selbst befreiendes Verstehen Die tiefgründige Methode zum Erlangen der Erleuchtung durch die höchste Große Vollkommenheit <i>von Patrul Rinpoche</i>	170
11	Das Wesentliche in drei Aussagen Die besondere Unterweisung von Khepa Shri Gyalpo <i>von Patrul Rinpoche</i>	189
12	Eine kurze Darstellung von Mahamudra <i>von Maitripa</i>	215
13	Der Schatz der Lieder Esoterische Unterweisungen in Mahamudra <i>von Saraha</i>	219

TEIL II: DIE VORTRÄGE

Einige grundlegende Dharma-Erklärungen

von James Low

	<i>Zu den Vorträgen</i>	233
14	Zuflucht und Bodhicitta	235
15	Die Übertragung des Dharma	252
16	Die vier Aspekte der Wirklichkeit	269
17	Über die drei Aussagen des Garab Dorje	285
	Über den Autor und Übersetzer	297
	Anmerkung zur deutschen Neuauflage	299
	Bibliographie	301